

动漫

A.C.G Encyclopedia

日语教程

日语百科 成语篇

ACG日语编辑部 主编



航空工业出版社

动漫日语教程· 日语百科·成语篇

ACG日语编辑部 编著

航空工业出版社

北京

内 容 提 要

本书旨在帮助日语爱好者了解日本独特的成语。日语中的成语大多来自汉语成语、佛教用语及自造词汇。即便是来源于汉语的成语，很多也是与汉语同形异表或意同而形不同，给日语学习和阅读带来了很大麻烦。本书中收录了大量的日语成语与语源，且附带了相关成语的现代解释，是一本不错的娱乐、学习兼备的工具书。

图书在版编目（C I P）数据

动漫日语教程. 日语百科. 成语篇 / ACG日语编辑部
编著. — 北京：航空工业出版社，2014.7
ISBN 978-7-5165-0513-7

I. ①动… II. ①A… III. ①日语—自学参考资料
IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第148638号

动漫日语教程. 日语百科. 成语篇
Dongmanriyujiacheng.Riyubaike.Chengyupian

航空工业出版社出版发行

(北京市朝阳区北苑2号院 100012)

发行部电话：010-84934379

010-84936343

北京艺堂印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经售

2014年7月第1版

2014年7月第1次印刷

开本：787×1092

1/32

印张：5.5

字数：224千字

印数：1—13000

定价：25.00元

< 目录 >

冒头	001
4 月	007
5 月	020
6 月	033
7 月	045
8 月	057
9 月	071
10月	085
11月	098
12月	111
1 月	124
2 月	139
3 月	153
尾声	168

冒头



季节是春天——樱花开放的季节。

我是铃木一马。我在自己房间的床上舒服的享受着春眠时，透过窗帘照进来的阳光和楼下传来的电视声把我吵醒了。我习惯性地看了看枕边有日历的时钟，已经指向了7点32分。开学典礼后再到学校，我就升入中学2年级了。但现在还是春假，我在心里想着完全没有起床的必要就又陷入了睡眠。



起床了哟。一马，有点事情找你。



唔，老太婆啊……



我听见了哟。完全不会叫母亲“妈妈”呢。妈妈我也要上班去了，把爸爸房间的行李收拾一下，搬到你房间去！



……唉唉！？



小百合的行李下午就到了，所以动作快点哟。跟你说过了吧，乡下的小百合，因为在这边上大学，所以来借住。



没听说啊！



哦？总之，下午就到了哟。妈妈已经把能做的都做了，也就剩下搬行李了。

于是，就这样下了命令之后，我妈妈就上班去了。该死的。瓦楞纸箱到有不少。啊——好重，真麻烦。

而且看了一下放在瓦楞纸箱里的父亲的东西，有一种说不清的感觉涌上来。该死，我要更淡定，成为大人！

不假思索地胡乱收拾行李，结果瓦楞纸箱的底漏了，散碎物品飞散出来。几乎是同时，玄关的门铃响了。我慌慌张张地把东西塞回去，抱着箱子跑向玄关。



噔噔下楼，打开门，有个女人在和我家的狗——雪乃丞玩耍。搬家公司的卡车停在门前。



啊，是一马君吗？



百合姐姐……不对，你已经到了啊。

百合姐，没变啊……百合姐，也就是山城百合是父亲那边的远亲，回父亲老家时，经常和我一起玩耍。人挺拔了个子也高了，但那爽朗的笑脸，真的和过去一样。



……房间里的东西还没有收拾完呢。



啊，对、对不起（汗流满面），我到的太早了吗？整整6年没见了。你爸爸的……



啊啊，爸爸的老家有一阵没去了。七周年纪念也是在这里只有我们自己就结束了。不说这个了，先搬行李吧？我告诉你房间在哪。

唔。声音像有些刺痛。不能提和父亲有关的话题啊。



……已经不叫“百合姐姐”了吗？



因为已经不是小孩子了啊……

用瓦楞纸箱把东西搬到院子里的库房中，再返回玄关。这样效率太低了。于是我决定把箱子集中到有走廊的起居室去，然后再搬出去。但，开工的时候，我发现了一个奇怪的东西。



嗯？人偶……吗？

就在晾衣服的地方。不知从哪里飞来的种子，这个时节，在这片杂草丛生的地方开满了紫云英的花。那里倒着一个小小的女孩子。



那个……那个，一马君是人偶爱好者我也不在意哟。（笑嘻嘻）

一脸“姐姐都懂”的笑容，别说奇怪的话啊……



绝对不是我的东西！……这种玩意。

噗！



嘛啦？什么东西软软的？



唔？



动、动了？



嘛吗嘛吗。



啦啦啦啦啦啦。吃吧，一马君，吃吧。

百合姐的全部注意力都在那个豆丁身上，一会儿给巧克力，一会儿帮她擦嘴。……这个人为什么都不想搞清楚这小东西到底是什么呢？



喂，别说那个，这家伙到底是什么呀！



这个你就算问我，我也不清楚啊，但很可爱呀……

可爱的东西绝不会是坏东西，一定是这样。呐，你叫什么名字？



啊吗？



听不懂话吗……唉？

这个小豆丁，是不满吗？居然踢我。



看，这不是听得懂么！那么，也该有个名字才行。布鲁托……这是老家文鸟的名字。恩，感觉像巫女，就叫御子柴也不错……



又没有什么有关的证据……莲华，之类的就行吧。因为她在紫云英（日文中“莲华”与“紫云英”发音相同）上翻来翻去的。



啊吗！



一马君，就这么决定了。啊呀啊呀，这孩子也很高兴呢。

登场人物 Character

莲华

她是铃木家在自家庭院里捡到的小女孩子。她的真实身份是外星人还是妖精尚不明确。而且，为什么打扮成巫女的样子？为什么背上背着乐器？总之，她是个非常可爱的女孩子，非常喜欢一马。能力不强但非常努力。

Renge

沙罗

有时是谜一般的魔法恐怖分子。而有时则是饿肚子的魔法少女。其实体是……和莲华一样真实身份不明的家伙。似乎和雪乃丞关系很好。

Sara

铃木一马

铃木家的长男，初中2年级学生。6年前父亲去世后，他成了没有朝气的完全燃烧少年，每天过得浑浑噩噩。突然有一天家里的多了几个食客，为了照顾她们，开始忙碌得天翻地覆。

山城百合

铃木家远亲的女儿，因为这个春天开始上大学而离开乡下。她家和一马父亲的老家在同一个地方，所以一马儿时回老家时，百合会和他一起玩。她十分软绵绵的性格能使周围气氛平和。

Yamashiro Yuri

雪乃丞

铃木家的狗。似乎是亲近一马。性格冷静但为人(?)厚道。

Suzuki
Kazuma

Yukinojo

4月

4月

最近回到家，总会觉得精神疲劳呢。喂，我可是发誓要用冷漠抵抗的方式生活的。尽管如此……



我回来了。



啊啊。一马！

几乎在打开玄关门的同时，豆丁就抓住了我的腿。是这家伙！都是这家伙的错！最近，也能说个一句半句了。



甩甩甩甩！



啊！啊！？唔！



……（好、好有趣）



甩甩甩甩！



啊！啊！？唔！



结果，在豆丁莲华昏过去之前，我一个人在玄关跳来跳去。而百合姐则一直用一种看可怜人的目光看着我。该死的。

愛縁機縁

あいえんきえん

含义 人与人是意气相投或是秉性不合，这些感觉的奇妙全由佛教所说的因缘来决定。说的跟详细一点也就是「愛し合うのも縁、愛し合うきっかけがつかられるのも縁」（相爱是缘，相爱的契机也是缘）。「愛縁」也会写成「合縁」或「相縁」。为了强调缘的奇妙，还会写成「合縁奇縁」。也有「縁は異なもの、味なもの」（缘份奇异又富有趣味）语出佛典《宝积经》。

例文 「彼女とこうして机を並べていられるのも、愛縁機縁のなせる技だ。」
和她同桌都是因缘注定。

参考 经常出现在主人公危机时刻的敌人等。绰号“宇宙忍者”的赛米人（巴尔坦星人）和守护光的巨人之间永无止境的战争史也可以用这个词形容。（《奥特曼》系列）

愛別離苦

あいべつりく

含义 指亲子、兄弟姐妹、恋人、以及夫妇等相互关爱的人之间的生离死别之苦。被迫与相爱之人分别的悲伤、心酸以及痛苦可以说是世间常常事，这个词指的就是这种情况，也是佛教“八苦”之一，是「愛別離」与「苦」结合成的词。语出佛典《法华经》。「愛別離苦」也是常说的「四苦八苦」中「八苦」的一种。

参考 亲友或恋人互为敌人战斗时的感情。想让故事发展成悲剧时，使用这种设定最省事了。

悪事千里

あくじせんり

含义 指不好的传言或名声会在瞬间于社会上散播开来。这个词是「悪事千里を走る」的省略语。成对的说法是「好事門を出でず、悪事千里を走る」，即好的名声不怎么为世人知晓，但坏事却能在瞬间传到千里之外。

参考 制作粗糙的游戏或手办的风评消息广泛传播。不过现在和过去不同的是，好的传闻也传播得很快。



“邪神像的传闻真是坏事传千里。”

阿修羅道

あしゅらどう

含义 指争斗心旺盛，喜好战斗的性格。

“阿修罗”是由表示印度古代神明的梵语发音变换而来的汉语词，指佛教中常与帝释天（帝釈天 たいしゃくてん）争斗的恶神。阿修罗道是佛教六道之一，即阿修罗的栖息之地。所谓六道是指地狱、饿鬼、畜生、人类、天界五道再加上这个阿修罗道。语出佛教经典《大藏经》。

参考 某个战斗种族王子的生存方式，或者，原新选组三番队组长大显身手时的景象。



“原新选组的队员们为了贯彻自己的意志，一直行走在阿修罗道上。”
“当然，至死方休。”

蛙鳴蝉噪

あめいせんそう

含义 指摘文章或争论没有内容，毫无价值时使用的词汇。

顾名思义，这是指像青蛙或蝉鸣叫聒噪一般的东西，用来比喻文章或议论的整脚拙劣。这个词也可以读作「あめいぜんそう」。另外还有「蝉噪蛙鳴」、「蛙鳴雀噪」等词。

参考 本书的内容。因为这是著书人自己说的，所以一定没有错。



“《动漫日语教程 成语篇》是一本没有实质性内容的书。”

阿諛追従

あゆついしょう

含义 这个词指取悦对方或说奉承或恭维的话，表现出谄媚态度的样子。

「阿」有奉承、迎合之意。「諛」也同样表示恭维逢迎。而「追従」也表示谄媚。但人们为了获得他人的喜爱而下功夫、努力这一行为本身，是现代人所应该关心的重要之事。不要将其与阿谀奉承混淆。也有「阿諛追随」的讲法。

例文 「結局、阿諛追従のうまい奴がオイシイ思いをするんだよね。」
结果，还是善于阿谀奉承的家伙能捞到好处呢。

参考 阿谀奉承是邪恶组织的必备属性，是正义一方绝不会有的角色特性。特别是不会“奉承式”的恭维。

安車蒲輪

あんしゃほりん

含义

表示体贴、重视老人。

这是个很适合“敬老日”的词。「安車」是指安全的车。在古代中国，所谓的车，大多需要人站立搭乘。而「安車」是特别设置座椅，使老人也能轻松搭乘的车辆。「蒲輪」则是用宽叶香蒲的叶子制成，将其包裹在车轮上，能起到减震缓冲的作用。换到现代，也就是让老人乘坐用减震轮胎且能安心搭乘的车辆，或用这样的车辆接送老人。语出《汉书·儒林传》。

参考

动画、漫画作品里的老年角色都相当有精神，所以会训斥：“别把我当上年纪的人看！”



“擅长用弓的老将军，因为不满君主对自己的体恤关照而上阵了。”

安心立命

あんしんりつめい

含义

形容彻底顿悟，心如止水的状态。

这是一种悟出天理命运，不计较声名利害，不为一切欲望搅扰的平和心境。

「安心」是指心情稳定。「立命」是指顺承天命。「安心立命」则是将二者合二为一。这本来是个儒家的说法，但佛教中也会用到，被称为儒佛合体语。

参考

世纪末霸王挥拳后赴死时的心境便是如此。



“师傅解开弟子的误会后，了无牵挂地望着朝阳死去了。”

暗中飛躍

あんちゅうひやく

含义

指暗中制定策略，在人不知道的情况下活动。

「飛躍」指活跃的行动，也就是在暗中活跃的进行活动的意思。形容鲁莽的行动时，也会用到这个词。这个词的缩略语是「暗躍」，在说到与地下活动或秘密结社的活动时也会用到。「办公室政治」则大多不受欢迎。

参考

CIA或KGB的人干的事。小说世界中，无论是怎样布局缜密的阴谋，绝大多数都会暴露。



“新型两轮步行战车开发的背后，是原总统在暗中操纵。”

唯々諾々

いいだくだく

含义 即使对方没有任何道理，也迁就顺从，点头称是。意指没有任何自己的主见，仅是对方惟命是从。

「唯々」是指回答“是是”。「諾々」是指立刻应允。这个词的反义词是「是々非々」。语出《韩非子》。

参考 指鹿为马的家臣便是如此。这种情况在中国王朝末期时有发生。



“成为宰相的宦官身边全是对自己唯唯诺诺之人。”

意气軒昂

いきけんこう

含义 形容精神百倍，极富生气的样子。

「軒昂」中的「軒」也好，「昂」也好，都又升高之意，故用来形容精神抖擞的样子，特别是用于形容积极的精力充沛的状态。这个词与「意气衝天」意思相近，是「意气消沈」与「意气阻喪」的反义词。

参考 在职场上不想被别人落下，充满干劲的样子。



“他精神十足地大叫‘不要小看公司职员！’。”

医食同源

いしょくどうげん

含义 治病也好，饮食也好，其本源是相同的，摄取天然之物为好。

「医食同源」可以说是自然饮食主义的金科玉律，这是产生于东洋医学的观点，也是预防医学的观点。认为以日常的饮食模式为核心才是医疗的根本。

参考 平民食堂的儿子（初代）不太考虑这方面的问题，而报社游手好闲的社员则过度关注。



“吃药膳的朋友，他的蛀牙和足癣都治好了。”



面对桌子，我能感受到背后的视线。又来了，又是这小豆丁。莲华正在看着我。



唔……



（她在看教科书么？）

我把教科书往右移，莲华也往右歪。我把书往左倾，她也跟着向左。



（原来如此……这么一来看你怎么办！）

我把教科书慢慢往左倾，在确定莲华跟过来的一瞬间，把教科书猛地移回右边。



啊……唔……啊……唔……啊……唔……啊……



啊哈哈。



啊呀呀，玩儿得很高兴呢（笑嘻嘻）。

这下完了。我的漠视抵抗运动……切。

以心伝心

いしんでんしん

- 含义** 不使用语言，即使一言不发，也可以将思想通过心与心的交流传达给对方。这个词说的是通过心与心的交流使他人感受到自己的心灵，或是以己心将思想等传递到他人心里。佛教，特别是禅宗，认为佛法奥义不能用语言表达，而是需要师傅通过自己的心灵传递到弟子的心灵中。以心传心一词原本是用来表达这层意思的。单纯的文字或语言无法言明佛法的神髓，需要从心到心的直接转递。语出《传灯录》。「拈華微笑」(ねんげみしよう)或「不立文字」(ふりゆうもじ)则是从别的角度表达与本词相同的意思。

- 参考** New Type 们常用的对话方式。不过，武术家们是以拳传心。他们是只会用拳头交流的笨拙生物。

一意専心

いちいせんしん

- 含义** 一心一意，集中精力努力做好一件事。这个词与「一心不乱」及「一生懸命」意思相同，所谓「一意」是指不顾一切、一心一意的意念。

- 例文** 「ゲームばかりしていないで、勉強にも一意専心してほしいね。」
我希望你不要光玩游戏，也要专心学习。

- 参考** 这种状态下，人可以看见飞来的球逐渐变大，能看见下落的水滴。驾驶挥舞着斩舰刀作战的机器人的机师，这个词是他的口头禅。

一月三舟

いちげつさんしゅう

- 含义** 浮舟赏月之时，若有三舟，因各舟所行方向不同，所见之月亦是不同。这个词意指就如同浮舟见月，人们领会的佛教教义也各不相同。语出《大藏经》。

- 参考** 年龄层或对旧作的思考不同，使得人们对作品的感想也不尽相同。

一期一会

いちごいちえ

- 含义** 表示一生仅有一次的邂逅。「一期」乃“一生”之意，「一会」则表示详见仅此一回。这个词源于茶道心得，出自千利休的弟子山上宗二撰写的《茶道感悟十则》(茶湯者覚悟十体)。

- 例文** 「あいつのナンパの決め台詞は、つねに『一期一会って言うじゃない』だ。」
那家伙调情时的惯用台词是“不是有句话说是一期一会吗？”。

- 参考** 寅次郎和麦当娜情况就是如此。在之后作品中女主角也是不停换人，始终没法有结果。